

بسم الله الرحمن الرحيم

گاندی

نویسنده: امی باستان

مترجم: محسن علی میرزایی

www.ketab.ir

سرشناسه: پاستن، ایملی، ۱۹۵۶-م. Pastan, Amy, 1956-
عنوان و نام پدیدآور: گاندی/نویسنده امی پاستن؛ مترجم محسن علی میرزایی.

مشخصات نشر: تهران: هزاره ققنوس، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۱۰۸ ص.

شابک: ۲۸۰۰۰۰ ریال 4-390-286-600-978:

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Gandhi: a photographic story of a life.

موضوع: گاندی، ماهاتما، ۱۸۶۹ - ۱۹۴۸ م.

Gandhi, Mahatma موضوع:

موضوع: سیاستمداران -- هند

Politicians -- India

شناسه افزوده: علی میرزایی، محسن، ۱۳۵۳-، مترجم

رده بندی کنگره: ۲۸۱DS

رده بندی دیویی: ۰۳۵۰۹۳/۹۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۵۸۲۸۸

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

گاندی



انتشارات هزاره ققنوس

نویسنده: امی پاستن

مترجم: محسن علی میرزایی

ناشر: هزاره ققنوس

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۰

طرح جلد: محمد توحیدیان

صفحه آرایشی: آتلیه انتشارات هزاره ققنوس

شابک: ۳۹۰-۲۸۶-۶۰۰-۹۷۸-۴

لیتوگرافی و چاپ: مهرگان

شمارگان: ۲۲۰

بها: ۲۸۰,۰۰۰ ریال

نشانی: تهران خیابان انقلاب - خیابان رامسر - پلاک ۱ واحد ۵ تلفن ۸۸۳۱۷۸۳۲

© حق چاپ: ۱۴۰۰، انتشارات هزاره ققنوس www.nashrehezare.ir

فهرست

چند کلمه به جای پیشگفتار	۷
هند دوران گاندی	۱۱
دوران رشد در گجرات	۲۰
یک هندی در خارج	۲۹
کشف یک ایده	۳۸
ساتیاگراها در آفریقای جنوبی	۴۶
بازگشت مهاتما	۵۵
نهضت مقاومت و اصلاح	۶۴
نمک و عرق ریختن	۷۳
استقلال برای هند	۸۲
تقسیم و مرگ	۹۲
حقیقت گاندی	۱۰۰

چند کلمه به جای پیشگفتار

اکنون که کار ترجمه این کتابچه مختصر در شرح احوال بزرگی که همگان در بزرگی و عظمت او همصدا هستند و در آن جهان بی روح قرن بیستم، تبدیل به مهاتما یعنی "روح بزرگ" قرن شد، به پایان رسید؛ لازم دانستم چند کلمه به عنوان پیشگفتار بر قلم جاری کنم تا شاید بیان قدری از تأثیر و تأثرات و رنج ها و اندوه ها و درددل ها باشد و یا فرصتی برای پاره ای تشکرها و بیان ارادتی باشد به دوستان و عزیزانی که مرهون محبت هایشان بوده و هستم. باری اکنون که مقدر شده است چنین نام بلندی بر قلم آدمی همچون من روان و جاری شود، امیدوارم بضاعت اندک این نثر و قلم بر عزت و بلندای آن نام بخشاییده شود. زندگی و نام گاندی پاسخ درخور است به تمام کسانی که می پندارند

سیاست پدر و مادر ندارد و تلاش می کنند سیاست را از محتوای انسانی آن تهی کنند. گاندی با طرح مسئله اخلاق در سیاست توانست دویست سال استعمار را به زانو درآورد و نشان دهد که رهایی و سعادت انسان میسر نیست مگر اینکه گوهرهای اخلاقی و فضیلت های معنوی انسان ها شناخته شده و به ظهور برسند. اگر نیک بنگریم در می یابیم که امروز بشریت چقدر به این نام نیازمند است و چقدر این نام تواناست تا تمسک به آن، جنگالهای استکبار و استبداد را از گریبان سعادت انسان امروزمین باز نماید.

اگر آن طور که خواجه ابوالفضل بیهقی گفت: "هر نبشته به یک بار خواندن ارزد" امید من این است که نام گاندی زحمت خواندن این نثر ناهنجار را بر شما هموار کند.

این حقوقدان تحصیل کرده فرنگ که شرافت را به آسمان علین برد، همچون شهیدی زیست و چون خاری خLENده بر پای هرگونه خشونت و تعصب و جهل و استبداد در پیچید، و زندگی و عمر و راحت و آرام خود را فدای فردای ملتی در بند جنگالهای استکبار و استبداد و گرفتار انواع تعصبات و جهالت ها کرد، و چراغی بر افروخت که فروغ آن تا جاویدان بر پاست و مسیری را هموار کرد که فروزنده امید در دل های مأیوس و افسرده است. چه کسی باور می کرد که آن تن نحیف و استخوانهای لرزان را توانایی کشیدن این بار سنگین باشد؟ معنویتی در پیش گرفت که تشت رسوای مدعیان دروغین معنویت را بر آفتاب افکند. اما ای دریغ اگر او توانست

اینگونه عفریت استعمار را به زانو در آورد، ولی آنچه نتوانست به تمام بگسلد، زنجیر جهل و تعصبی بود که بر دست و پای اندیشه و احساس ملتش بسته بود و همین عصبیت کور هم وطن و هم کیش او بود که قلب او را نشانه رفت.

بی گمان گاندی یکی از عالی ترین تجلی های حیات انسانی است که همچون چراغی فرا روی ما تا ابد می سوزد و روشنی می بخشد و گرما و حرارت می دهد. این نامها آبروی بشریت اند و در پرتو آنها می توان شعله کوچک امید را در درون زنده نگه داشت و دل به روزی بست که اینگونه زر و زور و دغل و ریا خاکم بر زندگی بشر نباشد.

تشکر ویژه دارم از دوست عزیز و انسان دوستم دکتر یزدان والی نژاد، که متن انگلیسی این کتاب را به من هدیه کرد. تشکر دیگر من از دوست فاضل و ارجمند دیگری ست به نام وحید مرتضی پور که زحمت ویرایش فنی این متن را تقبل کردند. صد البته باید یادای کنم از استاد و مترجم توانا جناب آقای محمد علی نوری که مدیون راهنماییها و محبت های وی هستم و همسر عزیزم خانم دکتر معصومه علی میرزایی که زحمت بازخوانی متن را کشیدند و توصیه های به جایی کردند و فرزندانم کوروش مهربان و آرش عزیز که چراغ زندگی ام روشن از حضور وجود آنهاست.